



Broj: 02-04-1682-1/23
Sarajevo, 19.01.2023. godine

Na osnovu člana 26. i 28. stav (4) Zakona o Vladi Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 36/14 - Novi prečišćeni tekst i 37/14 - Ispravka) Vlada Kantona Sarajevo, na **261. vanrednoj** sjednici održanoj **19.01.2023.** godine, donijela je

Z A K L J U Č A K

1. Utvrđuje se prijedlog Odluke o dopunama Odluke o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije Projekta izgradnja gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo.
2. Prijedlog Odluke iz tačke iz tačke 1. ovog zaključka dostavlja se Skupštini Kantona Sarajevo na nadležno odlučivanje.

P R E M I J E R

Edin Forto

Dostaviti:

1. Predsjedavajući Skupštine Kantona Sarajevo,
2. Skupština Kantona Sarajevo,
3. Zamjenici predsjedavajućeg Skupštine Kantona Sarajevo (3x),
4. Premijer Kantona Sarajevo,
5. Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo,
6. Direkcija za puteve Kantona Sarajevo (putem Ministarstva saobraćaja Kantona Sarajevo),
7. Evidencija,
8. A r h i v a.

Na osnovu čl. 18. stav 1. tač. b) i m) Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04, 6/13 i 31/17), Skupština Kantona Sarajevo, na _____ sjednici održanoj _____ 2023. godine, d o n o s i

PRIJEDLOG

ODLUKU O DOPUNAMA ODLUKE O USVAJANJU OKVIRA ZA OTKUP IMOVINE I NAKNADE RADI REALIZACIJE PROJEKTA IZGRADNJE GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA U KANTONU SARAJEVO

Član 1.

(Dopuna člana 7.)

U članu 7. Odluke o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 18/21) u stavu (3) iza riječi: „ prvog stepena“, dodaju se riječi: „ kao i supružniku“.

Član 2.

(Dopuna člana 12.)

U članu 12. Odluke iza stava (1) dodaju se novi st. (2) i (3) koji glase:

„(2) U slučaju da lica iz čl. 5., 6., 7. i 9. ove odluke ne prihvate ponudu Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo i nakon okončanja žalbenog postupka, Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo i Direkcija za puteve se obavezuju ponudeni iznos naknade deponovati na namjenskom računu Vlade Kantona Sarajevo – izdvojena sredstva za posebne namjene u svrhu eksproprijacije.

(3) Ukoliko lica iz stava (2) ovog člana u roku do 5 godina od odbijanja ponude naknadno prihvate ponudu Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo, postupak će se okončati zaključenjem ugovora u formi notarski obrađene isprave, a nakon dobijanja pozitivnog mišljenja Pravobranilaštva Kantona Sarajevo i saglasnosti Skupštine Kantona Sarajevo.“

Član 3.

(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVAJUĆI

Skupštine Kantona Sarajevo

Elvedin Okerić

Broj:

Sarajevo,

O B R A Z L O Ž E N J E

I PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje ove odluke je sadržan u članu 18. stav (1) tač. b) i m) Ustava Kantona Sarajevo Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04, 6/13 i 31/17), kojim je propisano da Skupština Kantona donosi zakone i druge propise u okviru izvršavanja nadležnosti Kantona, kao i da vrši druge poslove utvrđene federalnim propisima, Ustavom Kantona Sarajevo i kantonalnim propisima.

II RAZLOZI ZA DONOŠENJE

Skupština Kantona Sarajevo donijela je Odluku o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj:18/21).

Pomenutom Odlukom usvaja se okvir za otkup imovine i naknade radi realizacije Projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u kantonu Sarajevo, odnosno izgradnje i rekonstrukcije dionica primarnih gradskih saobraćajnica koje se finasiraju iz kreditnih sredstava Evropske banke za obnovu i razvoja (EBRD) i to:

a) I transversala poddionica „Tunel Kobilja Glava“ i poddionica „Tunel Kobilja Glava-Donji Hotonj“ 2.9 km);

b) IX transversala-rondo u ul. Safeta Zajke, zajedno s vezom IX transversale sa LOT-om 2C „Sarajevske zaobilaznice“ (600 m).

Prema članu 2. stav (2) Odluke, ista se donosi radi rješavanja imovinsko-pravnih odnosa u skladu sa principima i pravima na naknade koje su utvrđene Okvirom za otkup imovine i naknade, odnosno radi ispunjenja obaveza iz međunarodnog i supsidijarnih ugovora zaključenih između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Kantona Sarajevo i Direkcije za puteve kao projektnog entiteta, zaključenih sa EBRD-om kojima je preuzeta obaveza implementacije Okolišne i društvene politike EBRD-a iz 2014. godine.

Primjenom pomenute odluke uspješno je okončan otkup zemljišta i obeštećenje za 22 od ukupno 25 predmeta na IX transversali.

Međutim, primjenom u praksi navedene Odluke pokazala se potreba za dopunom člana 7. i 12. , a u cilju dalje uspješne realizacije navedenog projekta.

U članu 7. stav (3) Odluke ne samo vlasniku poslovnog objekta, već i njegovim srodnicima (ako upravljaju relevantnim poslovanjem) pripada pravo na naknadu , ali je naglašeno „srodnicima u pravoj liniji prvog stepena“, što se odnosi na roditelje i djecu, a ne uključuje supružnike. Obzirom da su se u praksi pojavili slučajevi da je vlasnik objekta jedna osoba, a njegova supruga zakonski vlasnik firme, zatražen je stav EBRD-a koji je dao mišljenje da u ovakvim slučajevima firma treba da primi naknadu za gubitak prihoda obzirom da se radi o porodičnom biznisu, te da načela Politike EBRD-a bi se trebala primjenivati na njih bez obzira na pravni status registracije firme. Istim aktom preporučeno je da se izmijeni Odluka na način da se obuhvate svi slični slučajevi.

Nadalje, u nekoliko predmeta vlasnici privremenih poslovnih objekata nisu se složili sa iznosom naknade koje su odredili vještaci u skladu sa Odlukom o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo. U vezi sa

nastalim problemom Direkcija za puteve zatražila je stav EBRD-a, koji je sugerisao uplaćivanje iznosa novčane naknade na namjenske (zasebne) bankovne račune kako bi se oni mogli isplatiti pogođenim vlasnicima, nakon završetka bilo kojeg lokalnog postupka. Time bi se osiguralo da su sredstva namijenjena za ove ljude pogođene projektom dostupna da se isplate na zahtjev nakon okončanja lokalnog postupka.

U smislu svega navedenog, slijedeći upute EBRD-a u cilju implementacije navedenog projekta pripremljen je prijedlog Odluke o dopunama odluke o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo.

Na prijedlog Odluke pribavljeno je mišljenje Pravobranilaštva Kantona Sarajevo (akt broj: M-8/2023 od 18.01.2023. godine) u kojem je navedeno da se dopuna odluke vrši u cilju dalje implementacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica, slijedeći upute EBRD-a, te da nema primjedbi na dostavljeni tekst odluke.

Imajući u vidu da se radi o pojedinačnom aktu nije traženo mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vlade Kantona Sarajevo i Ministarstva pravde i uprave.

Za provođenje ove odluke nisu potrebna dodatna finansijska sredstva.

Obzirom na sve navedeno, predlaže se Skupštini Kantona Sarajevo da donese odluku u predloženom tekstu.

ODLUKU O VERIFIKACIJI ODLUKE O DODJELI PLAKETE KANTONA SARAJEVO

I

Skupština Kantona Sarajevo verificuje Odluku o dodjeli Plakete Kantona Sarajevo, Taekwondo savezu Bosne i Hercegovine, kao priznanje za dugogodišnje uspješno djelovanje, izuzetna postignuća i nemjerljiv doprinos razvoju sporta u Kantonu Sarajevo i afirmaciji države Bosne i Hercegovine.

II

Ova odluka objavit će se u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj 01-04-19713-3/21
27. aprila 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Skupštine Kantona Sarajevo
Elvedin Okerić, s. r.

Na osnovu člana 6. Zakona o javnim priznanjima Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo" - Prečišćen tekst broj 2/10), Skupština Kantona Sarajevo na 35. Radnoj sjednici održanoj dana 27.04.2021. godine, donijela je

ODLUKU O VERIFIKACIJI ODLUKE O DODJELI PLAKETE KANTONA SARAJEVO

I

Skupština Kantona Sarajevo verificuje Odluku o dodjeli Plakete Kantona Sarajevo, posthumno, gospođi **Belmi Šoljanin**, kao priznanje za izuzetan doprinos u širenju ideje humanosti, za iskazanu predanost u nastojanju da svojim filantropskim djelovanjem i zalaganjem pruži značajnu podršku zdravstvenom sistemu Kantona Sarajevo u oblasti materinstva.

II

Ova odluka objavit će se u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj 01-04-19713-4/21
27. aprila 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Skupštine Kantona Sarajevo
Elvedin Okerić, s. r.

Na osnovu čl. 18. stav 1. tač. b) i m) Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04, 6/13 i 31/17), Skupština Kantona Sarajevo, na 35. Radnoj sjednici održanoj dana 27.04.2021. godine, donijela je

ODLUKU O USVAJANJU OKVIRA ZA OTKUP IMOVINE I NAKNADU RADI REALIZACIJE PROJEKTA IZGRADNJE GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA U KANTONU SARAJEVO

I. OPĆE ODREDBE

Član 1.

- (1) Usvaja se Okvir za otkup imovine i naknade radi realizacije Projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevo, odnosno izgradnje i rekonstrukcije dionica primarnih gradskih saobraćajnica koje se finansiraju iz kreditnih sredstava Evropske banke za obnovu i razvoj (u daljem tekstu EBRD) i to:

- I transverzala poddionica "Tunel Kobilja Glava" i poddionica "Tunel Kobilja glava-Donji Hotonj" (2,9 km);
- IX transverzala- rondo u ul. Safeta Zajke, zajedno s vezom IX transverzale sa LOT-om 2C "Sarajevske obilaznice" (600 m);

- (2) Ova Odluka se donosi radi rješavanja imovinsko-pravnih odnosa u skladu sa principima i pravima na naknade koje su utvrđene Okvirom za otkup imovine i naknada, odnosno radi ispunjenja obaveza iz međunarodnog i supsidijarnih ugovora zaključenih između Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, Kantona Sarajevo i Direkcije za puteve Kantona Sarajevo kao projektnog entiteta, zaključenih sa EBRD-om kojima je preuzeta obaveza implementacije Okolišne i društvene politike EBRD-a iz 2014. godine.

Član 2.

(Zaduženja i finansiranje)

- (1) Za realizaciju aktivnosti na izgradnji i rekonstrukciji saobraćajnica iz člana 1. ove Odluke i implementaciju Okvira za otkup imovine i naknade zadužuju se Ministarstvo saobraćaja - Direkcija za puteve Kantona Sarajevo kao implementator projekta koji je u ugovornom odnosu sa EBRD-om uz učešće i nadležno postupanje Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo, nadležnih ministarstava, Pravobranilaštva Kantona Sarajevo, općina na čijem se području realizira izgradnja gore navedenih saobraćajnica, nadležnih inspektorata i Zavoda za planiranje razvoja Kantona Sarajevo.
- (2) Finansiranje implementacije Okvira za otkup imovine i naknade osigurat će se u Budžetu Kantona Sarajevo za 2021. godinu na poziciji Ministarstva saobraćaja uz obavezu planiranja nedostajućih sredstava u idućim budžetskim godinama, te iz zaliha poslovnih prostora, stanova i zemljišta u vlasništvu Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo i od strane Općine Novi Grad kao sufinansijera Projekta izgradnje gradskih saobraćajnica (IX transverzala).

Član 3.

(Predmet odluke)

- (1) Ovom odlukom se propisuju procedure i aktivnosti koje će provoditi Direkcija za puteve Kantona Sarajevo, Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo i Pravobranilaštvo Kantona Sarajevo u sporazumnoj fazi rješavanja imovinsko pravnih odnosa, a prije pokretanja postupka eksproprijacije i uklanjanja objekata sa različitim pravnim statusom na trasama dionica saobraćajnica iz člana 1. ove Odluke.
- (2) U slučaju nepostizanja sporazuma sa vlasnicima i drugim osobama pogođenim projektom ili nejavljanja na javni oglas, rješavanje imovinsko-pravnih odnosa nastaviti će se u skladu sa Zakonom o eksproprijaciji Federacije Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", br. 70/07 i 36/10, 25/12 i 34/16), Zakonom o stvarnim pravima ("Službene novine Federacije BiH" br. 66/13 i 100/13), Zakonom o prostornom uređenju (Službene novine Kantona Sarajevo br. 24/17), Zakonom o stambenim odnosima ("Službeni list SRBiH", br. 14/84, 12/87 [član 6. stav 2. u tekstu koji je važio do 31. jula 1989. godine] i 36/89 i "Službene novine Federacije BiH", br. 11/98, 38/98, 12/99 i 19/99) i Odlukom o legalizaciji građevina izgrađenih bez odobrenja za građenje i građevina privremenog karaktera ("Službene novine Kantona Sarajevo", br. 6/06, 18/07, 18/08, 35/12 i 51/15).

Član 4.

(Pojmovi)

- (1) Pojmovi upotrebljeni u ovoj Odluci imaju slijedeće značenje:
- vlasnikom se smatra fizičko i pravno lice sa vlasničkim ovlaštenjima posjeda, korištenja i raspolaganja upisano u zemljišnoj knjizi Općinskog suda u Sarajevu;

- b) građevine su objekti visokogradnje metodološki određeni na osnovu klasifikacije vrsta građevinskih objekata Bosne i Hercegovine - KVGÖ BiH koja je statistički standard definisan Zakonom o statistici BiH ("Službeni glasnik BiH", br. 26/04 i 42/04) i to:
- stambeni objekti označeni u KVGÖ BiH pod oznakom 11- 1110, 1121, 1122, 1130;
 - nestambeni objekti označeni u KVGÖ BiH pod oznakom 12-122, 123, 1242, 1251, 1252, 1271 sa upisanim pravom vlasništva na objektu i zemljištu ispod objekta;1
 - nestambeni objekti za koje je od strane općine izdata privremena urbanistička saglasnost ili odobrenje za građenje sa rokom važenja koji je istekao, odnosno gdje je predviđeno zadržavanje do privođenja zemljišta krajnjoj namjeni;
- c) bespravnim građevinama se smatraju stambene i nestambene građevine sa istim klasifikacijskim oznakama ili njihov dio izgrađen bez odobrenja za građenje, građevine u čijoj izgradnji je odstupljeno od odobrenja za građenje i građevine dograđene ili nadzidane bez odobrenja za građenje;
- d) tržišna vrijednost predstavlja visinu naknade koja je izražena u cijeni na području gdje se vrši eksproprijacija, a koja se može postići na tržištu i koja zavisi o odnosu ponude i potražnje;
- e) građevinska vrijednost obuhvata vrijednost materijala, vrijednost radne snage potrebne za izgradnju objekta, troškove transporta i troškove izrade tehničke dokumentacije;
- f) krajnji datum za priznavanje prava na naknadu u smislu ove odluke se smatra datum završetka ili isteka poziva za sporazumno sticanje prava vlasništva u javnom oglasu koji će korisnik eksproprijacije objaviti u dnevnim novinama;
- g) zamjenska vrijednost nekretnine predstavlja tržišnu vrijednost nekretnine plus troškovi transakcije (notarska obrada ugovora, troškovi procjene nekretnina, porez na promet nepokretnosti u slučaju kupovine drugog objekta, troškovi uknjižbe).

II. RJEŠAVANJE IMOVINSKO-PRAVNIH ODNOSA (Sporazumna faza)

Član 5.

(Rješavanje imovinsko-pravnih odnosa za stambene i nestambene građevine izgrađene sa odobrenjem za građenje)

- (1) Prava vlasnika građevina - stambenih i nestambenih objekata i zemljišta upisanih u zemljišne knjige na dionicama iz člana 1. ove Odluke rješavat će se u skladu sa članom 23. Zakona o eksproprijaciji Federacije Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", br. 70/07 i 36/10), odnosno upućivanjem ponude za kupoprodaju prema zamjenskoj vrijednosti nekretnine, ukoliko je usklađeno zemljišnoknjižno i posjedovno stanje.
- (2) Vlasnicima legalno izgrađenih građevina - stambenih i nestambenih objekata koji su bespravno izvodili radove na dogradnji, u čijoj izgradnji je odstupljeno od odobrenja za građenje ili koje su nadzidane bez odobrenja za građenje pripada pravo na građevinsku vrijednost prema zatečenom stanju koje je utvrđeno na krajnji datum kako je propisano ovom odlukom.
- (3) Procjenu tržišne vrijednosti legalnih građevina-stambenih i nestambenih objekata i zemljišta, kao i visinu građevinske vrijednosti bespravno izvedenih radova u smislu prethodnog stava će utvrditi komisijski sudski vještaci građevinske, arhitektonske i mašinske struke ovisno o vrsti

objekta, uvidom na licu mjesta, prema stanju u zemljišnim knjigama Općinskog suda u Sarajevu, uvidom u katastarsku evidenciju i planove Općina, te izdatim odobrenjima od strane nadležnih organa.

- (4) Vlasnik građevine-stambenog ili nestambenog objekta koji se daje u zakup trećem licu, odnosno u kome ličnim radom (obrt ili srodna djelatnost) ili kao osnivač ili suosnivač privrednog društva (d.o.o., d.d., d.n.o., k.d.) obavlja registrovanu poslovnu djelatnost, pripada pravo na izgublenu dobit koja se utvrđuje putem sudskog vještaka finansijske struke.
- (5) Izgubljena dobit iz stava (4) ovog člana obuhvata:
 - a) zakupninu za 6 mjeseci koju je vlasnik ostvarivao kao zakupodavac objekta;
 - b) izgubljenu dobit obrta, srodne djelatnosti ili privrednog društva za 6 mjeseci kao razliku prihoda i rashoda, na bazi prosječnih vrijednosti poslovanja u posljednje tri godine koje su evidentirane u nadležnoj poreskoj upravi;
 - c) plaće uposlenika koji su na referentni datum bili u radnom odnosu ukoliko poslodavac nastavlja obavljanje poslovne djelatnosti na drugom mjestu i to plaće za period 6 mjeseci u visini prosječne plaće radnika isplaćene u periodu posljednjih godinu dana, koje se isplaćuju na račun društva;
 - d) otpremnine uposlenika koji su na referentni datum bili u radnom odnosu kod poslodavca u visini plaća za period od 6 mjeseci u visini prosječne plaće radnika isplaćene u periodu posljednjih godinu dana u slučaju kada poslodavac prekida poslovnu djelatnost, koje se isplaćuju na račun uposlenika;
 - e) izgubljena dobit takođe pripada vlasniku objekta koji se ne uklanja, ali koji zbog izgradnje saobraćajnica ne može obavljati registrovanu poslovnu djelatnost za vrijeme izvođenja radova.
- (6) Izgubljena dobit iz stava (4) ovog člana takođe pripada vlasniku građevine koja se ne uklanja (privremeni uticaj), ali koji zbog izgradnje saobraćajnica ne može obavljati registrovanu poslovnu djelatnost za vrijeme izvođenja radova (zastoj u radu);
- (7) Ponudu za zaključivanje ugovora o kupoprodaji ili izgubljenoj dobiti, uz saglasnost Direkcije za puteve Kantona Sarajevo, upućuje Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo u skladu sa nalazima ovlaštenih vještaka, a u slučaju prihvatanja ponude i dobijanja pozitivnog pravnog mišljenja Pravobranilaštva Kantona Sarajevo i saglasnosti Skupštine Kantona Sarajevo zaključuje se ugovor o kupoprodaji u formi notarski obrađene isprave.
- (8) U slučaju zaključenja ugovora o kupoprodaji, vlasniku pripadaju troškovi preseljenja koji će se odrediti u skladu sa nalazom vještaka odgovarajuće struke.
- (9) Vlasniku pripada pravo na nadoknadu za plaćeni porez na promet nepokretnosti ukoliko je naknada isplaćena u novcu, a kupuje zamjensku nekretninu zbog preseljenja. Zavod za izgradnju i Direkcija za puteve se obavezuju da sa vlasnikom zaključe aneks ugovora i isplati porez na promet nepokretnosti na osnovu rješenja Poreske uprave i dokaza o izvršenoj uplati u slučaju kupovine zamjenske nekretnine. Nadoknada za plaćeni porez na promet nepokretnosti ne može biti veća od 5% od procijenjene vrijednosti nekretnine koja je oduzima radi rušenja.
- (10) Ukoliko vlasnik odbije ponudu za zaključenje ugovora o kupoprodaji umjesto eksproprijacije, postupak rješavanja imovinsko-pravnih odnosa će se nastaviti u skladu sa članom 3. ove Odluke.

Član 6.

(Rješavanja imovinsko-pravnih odnosa za građevine izgrađene bez odobrenja za građenje)

- (1) Graditelju bespravno izgrađenih građevina-stambenih i nestambenih objekata na vlastitom ili tuđem zemljištu, pripada pravo na naknadu u visini građevinske vrijednosti prema zatečenom stanju na krajuji datum kako je propisano ovom odlukom.
- (2) Procjenu građevinske vrijednosti bespravno izgrađenih objekata i zemljišta u vlasništvu utvrđuju komisijski sudski vještaci građevinske, arhitektonske i mašinske struke.
- (3) Ponudu za zaključivanje ugovora o kupoprodaji, uz saglasnost Direkcije za puteve Kantona Sarajevo, upućuje Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo u skladu sa nalazom ovlaštenih vještaka, a u slučaju prihvatanja ponude i pozitivnog mišljenja Pravobranilaštva Kantona Sarajevo zaključuje se ugovor o kupoprodaji objekta u formi notarski obrađene isprave.
- (4) Ako je bespravnom graditelju stambenog objekta ukupno isplaćena naknada u visini do 50.000,00 KM, Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo je dužan obezbijediti odgovarajući smještaj i pravo stanovanja bez plaćanja zakupnine za period do 2 godine počev od dana isplate naknade ukoliko bespravni graditelj i članovi njegove porodice nemaju u vlasništvu drugi stambeni objekat ili stan.
- (5) U slučaju zaključenja ugovora o kupoprodaji, graditelju bespravnog stambenog ili nestambenog objekta pripadaju troškovi preseljenja koji će se odrediti u skladu sa nalazom vještaka odgovarajuće struke.
- (6) Bespravnom graditelju stambenog ili nestambenog objekta na vlastitom zemljištu pripada pravo na nadoknadu za plaćeni porez na promet nepokretnosti ukoliko je naknada isplaćena u novcu, a kupuje zamjensku nekretninu zbog preseljenja. Ministarstvo saobraćaja se obavezuje da vlasniku isplati razrezani porez na promet nepokretnosti na osnovu rješenja Poreske uprave i dokaza o izvršenoj uplati. Nadoknada za plaćeni porez na promet nepokretnosti ne može biti veća od 5% od procijenjene vrijednosti nekretnine koja se oduzima radi rušenja.
- (7) Ukoliko graditelj bespravno izgrađene građevine odbije ponudu za zaključenje ugovora o kupoprodaji, postupak će se nastaviti u skladu sa članom 3 ove Odluke.

Član 7.

(Rješavanje imovinsko-pravnih odnosa za privremene poslovne objekte)

- (1) Vlasniku privremenog poslovnog objekta kome je od strane općine izdata privremena urbanistička saglasnost ili odobrenje za građenje, kao i za privremene poslovne objekte sa kojima je naknadno izvršen pravni promet, pripada pravo na naknadu u visini građevinske vrijednosti prema zatečenom stanju na krajuji datum kako je propisano ovom odlukom. Procjenu građevinske vrijednosti bespravno izgrađenih objekata iz prethodnog stava utvrđuju komisijski sudski vještaci građevinske, arhitektonske i mašinske struke.
- (2) Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo se obavezuje da iz zaliha poslovnih prostora Zavoda, putem agencija za nekretnine ili na drugi način, vlasniku privremenog objekta koji odluči da nastavi poslovnu djelatnost pokuša obezbijediti adekvatnu zamjensku lokaciju u zakup uz uslov da korisnik nema istu ili sličnu djelatnost na drugom mjestu.
- (3) Vlasniku privremenog poslovnog objekta, odnosno njegovom srodniku u pravoji liniji prvog stepena koji ličnim

radom (obrt ili srodna djelatnost), odnosno kao osnivač ili suosnivač privrednog društva (d.o.o., d.d., d.n.o., k.d.) obavlja registrovanu poslovnu djelatnost, koju namjerava prekinuti ili nastaviti, ima pravo na izgublenu dobit koju utvrđuje sudski vještak finansijske struke.

- (4) Izgubljena dobit iz stava (3) ovog člana obuhvata:

- a) zakupninu za 6 mjeseci koju je vlasnik ostvarivao kao zakupodavac objekta;
 - b) izgubljenu dobit obrta, srodne djelatnosti ili privrednog društva za 6 mjeseci kao razliku prihoda i rashoda, na bazi prosječnih vrijednosti poslovanja u posljednje tri godine koje su evidentirane u nadležnoj poreskoj upravi, kao i troškove preseljenja;
 - c) plaće uposlenika koji su na referentni datum bili u radnom odnosu kod poslodavca iz stava (4) ovog člana ukoliko poslodavac nastavlja obavljanje poslovne djelatnosti na drugom mjestu i to plaće za period od 6 mjeseci u visini prosječne plaće radnika isplaćene u periodu posljednjih 6 mjeseci, koje se isplaćuju na račun društva;
 - d) otpremnine uposlenika koji su na referentni datum bili u radnom odnosu kod poslodavca u visini plaća za period od 6 mjeseci u visini prosječne plaće radnika isplaćene u periodu posljednjih 6 mjeseci u slučaju kada poslodavac prekida poslovnu djelatnost, koje se isplaćuju na račun uposlenika.
- (5) Izgubljena dobit iz stava (4) ovog člana takođe pripada vlasniku poslovnog objekta privremenog karaktera koji se ne uklanja, ali koji zbog izgradnje saobraćajnica ne može obavljati registrovanu poslovnu djelatnost za vrijeme izvođenja radova (privremeni uticaj);
 - (6) U slučaju zaključenja ugovora o kupoprodaji, vlasniku pripadaju troškovi preseljenja u visini koje procjeni odgovarajući sudski vještak po KM/m² neto korisno površine objekta.
 - (7) Ponudu za zaključenje ugovora o kupoprodaji i ugovora za izgubljenu dobit, uz saglasnost Direkcije za puteve Kantona Sarajevo, upućuje Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo u skladu sa nalazima ovlaštenih vještaka, a u slučaju prihvatanja ponude i dobijanja pozitivnog pravnog mišljenja Pravobranilaštva Kantona Sarajevo i saglasnosti Skupštine Kantona Sarajevo zaključuje se ugovor u formi notarski obrađene isprave.
 - (8) Ukoliko vlasnik privremenog objekta odbije ponudu Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo za kupoprodaju privremenog poslovnog objekta, postupak uklanjanja privremenih građevina će se nastaviti u skladu sa članom 3 ove Odluke.

Član 8.

(Bespravni korisnici stambenih objekata)

- (1) Bespravnom korisniku stambenog objekta u tuđem vlasništvu koji je zatečen i evidentiran socio-ekonomskim cenzusom pripada pravo na adekvatan smještaj (pravo stanovanja) bez plaćanja zakupnine za period od 2 godine pod uslovom da bespravni korisnik i članovi njegove porodice nisu zaposleni i da nemaju stambeni objekat u vlasništvu.
- (2) Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo obavezuje se u smislu prethodnog stava obezbijediti adekvatan (isti ili sličan) smještaj zaključenjem ugovora o pravu stanovanja iz raspoloživog stambenog fonda Zavoda ili plaćanjem zakupnine od strane Direkcije ili Ministarstva saobraćaja za gore označeni period uz obavezu bespravnog korisnika da snosi komunalne troškove za navedeni period.

- (3) Ukoliko bespravni korisnik stana odbije ponudu za zaključenje ugovora o pravu stanovanja ili plaćanja zakupnine od strane Ministarstva saobraćaja i Direkcije, postupak će se nastaviti u skladu sa članom 3. ove Odluke.

Član 9.

(Bespravni korisnici građevinskog i poljoprivrednog zemljišta)

Bespravnom korisniku građevinskog ili poljoprivrednog zemljišta pripada pravo na naknadu za plodove i sredstva uložena u to zemljište (usjevi, infrastruktura za navodnjavanje i druga unaprjeđenja na zemljištu) koja se utvrđuje od strane vještaka poljoprivredne i građevinske struke.

Ponudu za zaključenje ugovora o naknadi za plodove i uložena sredstva na zemljištu, uz saglasnost Direkcije za puteve Kantona Sarajevo, upućuje Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo u skladu sa nalazima ovlaštenih vještaka, a u slučaju prihvatanja ponude i dobijanja pozitivnog pravnog mišljenja Pravobranilaštva Kantona Sarajevo i saglasnosti Skupštine Kantona Sarajevo zaključuje se ugovor u formi notarski obrađene isprave.

Član 10.

(Cenzus i socioekonomska anketa)

Direkcija za puteve Kantona Sarajevo se obavezuje da donese Akcione planove za preseljenje u skladu sa projektnim ugovorom (Direkcija za puteve Kantona Sarajevo-EBRD), kao i da provede cenzus i anketu na dionicama navedenim u članu 1. ove Odluke radi evidencije i izrade analize socio-ekonomskih uslova fizičkih i pravnih lica koji će biti predmetom fizičkog i/ili ekonomskog preseljenja u cilju izbjegavanja mogućih zloupotreba prava propisanih ovom odlukom.

Član 11.

(Krajnji datum)

- (1) Direkcija za puteve Kantona Sarajevo se obavezuje da putem Zavoda za izgradnju Kantona Sarajevo objavi javni oglas kojim se pozivaju zainteresovana lica radi pokušaja sporazumnog rješavanja prava vlasništva i ostalih prava propisanih ovom Odlukom, te se datum završetka ili isteka poziva za sporazumno sticanje prava vlasništva smatra krajnjim datumom za priznavanje prava na naknadu u smislu ove odluke.

- (2) Obzirom na zahtjev EBRD-a da se svi pogođeni trenutni i bivši vlasnici tretiraju ravnopravno i izbjegne diskriminacija prilikom realizacije Projekta, javni oglas u smislu prethodnog stava će takođe biti objavljen za poddionicu tunel Kobilja glava gdje je vođen postupak rješavanja imovinsko-pravnih odnosa u zadnje 3 (tri) godina radi ostvarivanja prava na naknadu iz ove Odluke koja nisu priznata u ranije vođenim postupcima.

Član 12.

(Žalbeni postupak)

Direkcija za puteve Kantona Sarajevo se obavezuje da u fazi sporazumnog rješavanja imovinsko-pravnih odnosa u skladu sa Okvirom za otkup imovine i naknade uspostavi mehanizam za pritužbe osoba pogođenih projektom.

III. ZAVRŠNE ODREDBE

Član 13.

Za ostale slučajeve i situacije koji nisu regulisane ovom Odlukom, primjenjivat će se Okvir za otkup imovine i naknade koji je odobren od EBRD-a.

Član 14.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj 01-04-19714/21

27. aprila 2021. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Skupštine Kantona Sarajevo

Elvedin Okerić, s. r.

Na osnovu člana 18. stav 1. tačka b. Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04 i 6/13), člana 5. stav 1. tačka 3. Odluke o preuzimanju prava osnivača Fonda Kantona Sarajevo za stipendiranje i školovanje djece boraca, poginulih boraca i poginulih civila - žrtava rata "IKRE" ("Službene novine Kantona Sarajevo", br. 9/04 - Prečišćeni tekst 20/04, 31/07 i 33/07 - Ispravka) i člana 11. stav 1. alineja 4. Statuta Fonda Kantona Sarajevo za stipendiranje i školovanje djece boraca, poginulih boraca i poginulih civila - žrtava rata "IKRE" ("Službene novine Kantona Sarajevo" broj 27/06 i 13/08), Skupština Kantona Sarajevo, na 35. Radnoj sjednici održanoj dana 27.04.2021. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI NA PROGRAM RADA SA FINANSIJSKIM PLANOM FONDA KANTONA SARAJEVO ZA STIPENDIRANJE I ŠKOLOVANJE DJECE BORACA, POGINULIH BORACA I POGINULIH CIVILA - ŽRTAVA RATA "IKRE" ZA 2021. GODINU

Član 1.

Daje se saglasnost na Program rada sa finansijskim planom Fonda Kantona Sarajevo za stipendiranje i školovanje djece boraca, poginulih boraca i poginulih civila - žrtava rata "IKRE" za 2021. godinu.

Član 2.

Ova odluka stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj 01-04-19715/21

27. aprila 2021. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Skupštine Kantona Sarajevo

Elvedin Okerić, s. r.

Na osnovu člana 18. stav 1. tačka b. Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04, 6/13 i 31/17), čl. 18. stav (2) tačka d) i 19. stav (2) tačka m) Odluke o osnivanju JU "Fond Memorijala Kantona Sarajevo" ("Službene novine Kantona Sarajevo", br. 28/18 i 11/19), čl. 29. tačka k), 52. stav (5) i 56. stav (2) Pravila JU "Fond Memorijala Kantona Sarajevo" ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 26/19), Skupština Kantona Sarajevo, na 35. Radnoj sjednici održanoj dana 28.04.2021. godine, donijela je

ODLUKU

I

Ne usvaja se Izvještaj o radu za 2020. godinu i Izvještaj o finansijskom poslovanju Javne ustanove "Fond Memorijala Kantona Sarajevo" za period 01.01. - 31.12.2020. godine.

II

Ova Odluka stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj 01-04-19758/21

28. aprila 2021. godine

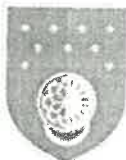
Sarajevo

Predsjedavajući

Skupštine Kantona Sarajevo

Elvedin Okerić, s. r.

Na osnovu člana 117. i 120. Poslovnika Skupštine Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 41/12 - Drugi novi prečišćeni tekst, 15/13, 47/13, 47/15, 48/16, 9/20 i 14/20), Skupština Kantona Sarajevo na 35. Radnoj sjednici održanoj dana 28.04.2021. godine, na prijedlog zastupnika: Segmedine Srna Bajramović, Vildane Bešlija, Danijele Kristić, Seada Milavica i Damira Nikšića, donijela je sljedeći



Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina

CANTON SARAJEVO
Public Defender's Office of Sarajevo Canton

Broj: M- 8/2023
Sarajevo, 18.01.2023.godine

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
KANTON SARAJEVO
Ministarstvo saobraćaja

Veza: Vaš broj: 04-11-881/23 od 17.01.2023.godine

Aktom broj i datum veze, koji je zaprimljen u Pravobranilaštvu Kantona Sarajevo dana 18.01.2023.godine, obratili ste se sa zahtjevom kojim tražite mišljenje ovoga organa na Prijedlog Odluke o dopuni Odluke o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje saobraćajnica u Kantonu Sarajevo.

Na osnovu uvida u prednje citirani Prijedlog Odluke, te nakon proučavanja važećih zakonskih propisa koji regulišu predmet Vašeg zahtjeva, Pravobranilaštvo Kantona Sarajevo na osnovu člana 14. Zakona o pravobranilaštvu izjašnjava se i daje sljedeće:

M I Š L J E N J E

Skupština Kantona Sarajevo donijela je Odluku o usvajanju okvira za otkup imovine i naknade radi realizacije projekta izgradnje gradskih saobraćajnica u Kantonu Sarajevu ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 18/21) na koju je ovo Pravobranilaštvo prethodno dalo pravno mišljenje.

Kako se predmetnim Prijedlogom dopuna Odluke vrši u cilju implementacije projekta izgradnje saobraćajnica u Kantonu Sarajevo i to slijedeći upute EBRD-a, ovo Pravobranilaštvo u tom smislu nema primjedbi na Prijedlog dostavljene Odluke.

Za sve dodatne informacije ili konsultacije stojimo Vam na raspolaganju.

V.D. PRAVOBRANILAC

Termin: [REDACTED]





Evropska banka
za obnovu i razvoj

ZAVOD ZA IZGRADNJU KANTONA SARAJEVO			
Datum: 11-08-2022			
Str. broj	Prilog	Vrijednost	
45	7510		

Za: Belma Barlov, direktor
Zavod za izgradnju kantona Sarajevo
Kanton Sarajevo
Bosna i Hercegovina

/pečot: Zavod za izgradnju kantona Sarajevo
21.07.2022., broj: 4, prilog: 6856/

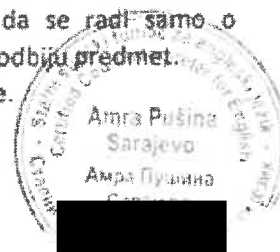
CC: Šejla Džanan, advokat
Sanida Pašić, asistent
Lejla Čengić, asistent

Bosna i Hercegovina: Projekat gradskih saobraćajnica Sarajevo (49840) – odgovor na dopis 02-04-DŽŠ-5299/22

Poštovana gđo Barlov,

Pozivamo se na Vaš dopis broj 02-04-DŽŠ-5299/22. Predmet smo shvatili kako slijedi:

- Nezavisni konsultant je prethodno pripremio Okvir i Akcioni plan preseljenja („RAP“) za 9. transversalu. U RAP-u se navodi da poduzetnici imaju pravo na naknadu za gubitak prihoda.
- Trenutno je aktuelan slučaj malog poslovnog objekta kojeg je potrebno srušiti kako bi se izgradila dionica ceste na 9. transversali – vlasnik objekta je jedna osoba, a njegova supruga je zakonski vlasnik firme.
- Kantonalna skupština usvojila je formalnu Odluku (na osnovu RAP-a) kao pravnu osnovu po kojoj bi Općina izvršila kupovinu zemljišta u skladu s PR 5 – sama Odluka nije sporna, obzirom da se radi o istoj Odluci koja je ranije usvojena za Južnu longitudinalu u kantonu Sarajevo.
- Ova Odluka sadrži odredbu u kojoj stoji da, ne samo vlasnici poslovnih objekata, već i njihovi srodnici (ako upravljaju relevantnim poslovanjem), imaju pravo na naknadu, ali je naglašeno „prvi srodnici“ što se odnosi na roditelje/djecu, a ne uključuje supružnike.
- Kako nije smatrao da to predstavlja problem, Zavod za obnovu kantona Sarajevo je navedenoj firmi prvobitno ponudilo isplatu, što je Kantonalno tužilaštvo odbilo, pozivajući se na navedenu odredbu Odluke Skupštine.
- Na sastanku u Kantonalnom tužilaštvu, nezavisni konsultant je objasnio da se radi samo o formulaciji što u potpunosti razumiju, ali nemaju drugu zakonsku opciju osim da odbiju predmet.
- Iz tog razloga Zavod je tražio službeno mišljenje EBRD-a kao osnovu za plaćanje.





Evropska banka
za obnovu i razvoj

Na osnovu datog objašnjenja:

- Mišljenje EBRD-a je da ova firma treba primiti naknadu za gubitak prihoda obzirom da se radi o porodičnom biznisu, a načela Politike EBRD-a bi se trebala primjenjivati na njih bez obzira na pravni status registracije firme. Prilikom sačinjavanja Odluke, jednostavno se nisu mogli predvidjeti različiti slučajevi. Također se preporučuje izmijeniti Odluku na način da obuhvati sve buduće slične slučajeve.

Nadamo se da će Vam ovo pomoći ukloniti bilo kakve nedoumice u vezi prethodno navedenog slučaja.

Stojimo na raspolaganju za sva dodatna pojašnjenja.

S poštovanjem,

/svojeručni potpis/

Manuela Naessl

Šef EBRD-a u Bosni i Hercegovini

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Sarajevo, 10.08.2022. godine

Dnevnik br. 1

Stalni sudski tumač za engleski jezik - Amra Pušina

www.provedi24.ba; info@provedi24.ba; Tel: 0038762905444; Faks: 0038733296701





European Bank
for Reconstruction and Development

TO: Belma Barlov, Director
Institute for Construction of Canton Sarajevo
Canton Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

CC: Sejla Džanan, Lawyer
Sanida Pasic, Assistant
Lejla Cengic, Assistant

ARHIV ZA IZVRAŠTAJE KANTONA SARAJEVO
SARAJEVO

Primljeno	21-07-2022	
Slu. Jed.	Prilog	Vrijednost
	4	6856

Bosnia and Herzegovina: Sarajevo Urban Road Project (49840) – response to letter 02-04-DŽŠ-5299/22

Dear Mrs Barlov,

Reference is made to your letter 02-04-DŽŠ-5299/22. Our understanding of the issue is as follows:

- An independent consultant has previously prepared both a Framework and a Resettlement Action Plan ("RAP") for the 9th Transversal. The RAP states that **business owners** have the right to receive compensation for loss of income.
- There is now a case of a **small business facility that needs to be demolished** to construct a road section on the 9th Transversal road – the facility is owned by one person and the business itself is legally owned by his spouse.
- The Cantonal Assembly adopted a formal Decision (based on RAP) to provide a legal basis for the Municipality to carry out land acquisition in line with PR 5 – the Decision itself is not disputable as it is the same Decision adopted earlier for the Southern Longitudinal Road in the Canton Sarajevo.
- This Decision has a provision that says that not only business facility owners themselves but also their relatives (if they operate the business in question) are entitled to compensation but the wording says "**first-degree relatives**" which means parents/children – thus excluding spouses.
- The Institute for Construction of Canton Sarajevo initially offered payment to the mentioned business as it did not consider this to be a problem, but the **Cantonal Attorney's Office rejected** this, referring to the provision in the Assembly's Decision.
- The independent consultant explained during the meetings with the Cantonal Attorney's Office that it is only a matter of wording, which they fully understand but have no legal option other than to reject the case.
- This is why the Institute has asked **EBRD's official opinion to provide a basis for payment.**

Based on the above understanding:

- **EBRD's opinion is that this business should receive compensation for loss of income** as it is a family business, and the principles of EBRD Policy should apply to them regardless of the legal status of registration of the business. The Decision simply could not foresee all types of cases at the time it was drafted. It would also be advisable to amend the Decision to address any similar future cases as well.

We hope that this will help you to remove any uncertainties regarding the case mentioned in the latter.

We remain at your disposal for any further clarifications.

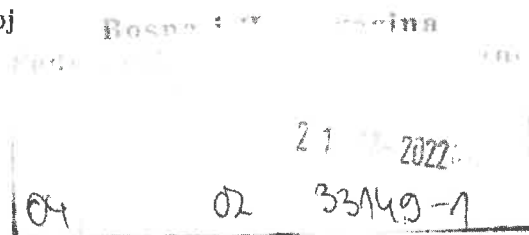
Yours sincerely,



Manuela Naessl
Head, EBRD in Bosnia and Herzegovina

/logo/
Evropska banka
za obnovu i razvoj

Selmir Kovac, direktor
Direkcije za puteve Kantona Sarajevo
Kantona Sarajevo
Bosna i Hercegovina



Bosna i Hercegovina: Projekt gradske saobraćajnice Sarajevo (49840) - odgovor na dopis 04- 02- 33149/22

Poštovani gospodine Kovac,

Zahvaljujemo na vašem dopisu broj 04-02-33149/22 od 29. augusta 2022.

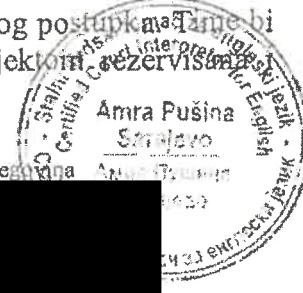
Drago nam je da ste uspješno okončali otkup zemljišta i obeštećenje za 22 od ukupno 25 predmeta na IX transverzali. Shvaćamo da tri osobe pogođene projektom još uvijek čekaju naknadu i da to predstavlja problem za nastavak fizičke provedbe projekta.

Razumijemo da se tri neriješena predmeta tiču vlasnika neformalnih privremenih poslovnih objekata i da se ne slažu s predloženim iznosom naknade koji su u dva odvojena navrata odredili neovisni ovlašteni stručnjaci koje je angažovao Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo ("Zavod"). Procjena je urađena u skladu s metodologijom koja se primjenjuje u Kantonu Sarajevo i u skladu je sa zahtjevima iz važećeg Okvira za otkup zemljišta i naknade („Okvir“), koji je usvojila Skupština Kantona Sarajevo 27. aprila 2021. u svrhu provedbe Izvedbenih zahtjeva EBRD-a na projektima koje financira Banka. Kako bi se situacija riješila mirnim putem, Zavod i Općina Novi Grad ("Općina") su također ponudili alternativne objekte/nekretnine, međutim, oni nisu prihvaćeni od strane vlasnika.

Nadalje, naše razumijevanje stvari, na temelju informacija predstavljenih u vašem dopisu, je da je cijeli proces obavljen u skladu s Okvirom i primjenjivim Izvedbenim zahtjevima EBRD-a. Ponavljamo da osobe koje nemaju priznato zakonsko pravo ili pravo na zemlju ili imovinu koju zauzimaju ili koriste i dalje ispunjavaju uvjete za naknadu prema EBRD-ovom Izvedbenom zahtjevu 5.

Razumijemo da ste (i) iscrpili sva interna rješenja za kompenzaciju gore spomenute tri osobe pogođene projektom, (ii) sljedeći korak bi zahtijevao od vas da pribjegnete lokalnim zakonima i mehanizmima za rješavanje sporova (koje, kako razumijemo, planirate pokrenuti upućivanjem ovih slučajeva na Službu za inspekcijske poslove Općine), i (iii) ovaj bi proces mogao ostaviti ljude pogođene projektom bez prava na naknadu (jer se radi o neformalnim poslovnim objektima koji ne podliježu naknadi prema lokalnim zakonima).

Stoga predlažemo da razmotrite uplaćivanje iznosa novčane naknade (prema procjeni nezavisnih ovlaštenih stručnjaka) na namjenske (zasebne) bankovne račune kako bi se oni mogli isplatiti pogođenim vlasnicima, nakon završetka bilo kojeg lokalnog postupka. Time bi se osiguralo da su sredstva namijenjena za ove ljude pogođene projektom rezervisana.



dostupna da im se isplate na zahtjev nakon okončanja lokalnog postupaka.

Imajte na umu da ovaj dopis ne predstavlja pravno mišljenje EBRD-a, jer EBRD nije u mogućnosti dati mišljenja o lokalnim zakonima koji su primjenjivi u Bosni i Hercegovini. Ovaj dopis služi isključivo u svrhu pružanja smjernica za provedbu Izvedbenih zahtjeva Banke i pomoći za nastavka provedbe projekta.

Nadamo se da će vam ovaj dopis pomoći da otklonite sve nejasnoće u vezi sa sljedećim koracima preseljenja i omogućiti vam da nastavite s fizičkom provedbom projekta.

Za sva dodatna pojašnjenja stojimo Vam na raspolaganju.

S poštovanjem,
/svojeručni potpis/
Manuela Naessl
Šef, EBRD u Bosni i Hercegovini

/pečat: Evropska banka za obnovu i razvoj, BiH/

Fra Andela Zvizdovića I, B/15, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Tel: +387 33 257 900, faks: +387 33 667 950

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Sarajevo, 15.12.2022.
Dnevnik br. 1

Stalni sudski tumač za engleski jezik - Amra Pušina

www.prevedi24.ba; info@prevedi24.ba; Tel: 0038762905444; Faks: 0038733296701





European Bank
for Reconstruction and Development

20-12-2022

Selnir Kovac, Director
Sarajevo Canton Road Directorate
Canton Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

Bosnia and Herzegovina: Sarajevo Urban Road Project (49840) – response to letter 04-02-33149/22

Dear Mr Kovac,

Thank you for your letter number 04-02-33149/22 dated 29 August 2022.

We are pleased to know that you have successfully completed the land acquisition and compensation for 22 out of the total 25 cases on the IX transversal road. We understand that three project affected people are still pending compensation and that this constitutes an issue for the continuation of the physical implementation of the project.

We understand that the three pending cases concern owners of informal temporary business facilities and they do not agree with the proposed compensation amount which was determined, on two separate occasions, by independent certified experts hired by the Sarajevo Canton Institute for Construction ("Institute"). The estimation was done in accordance with the methodology applicable in the Sarajevo Canton and is in line with the requirements set out in the applicable Land Acquisition and Compensation Framework ("Framework"), which was adopted by the Sarajevo Canton Assembly on 27 April 2021, for the purpose of implementing EBRD Performance Requirements on projects funded by the Bank. In order to resolve the situation amicably, the Institute and the Novi Grad Municipality ("the Municipality") have also offered alternative facilities/properties, however, these were not accepted by the owners.

Moreover, our understanding of the matter, based on the information presented in your letter, is that the entire process was done in accordance with the Framework and the applicable EBRD Performance Requirements.

We reiterate that persons who have no recognisable legal right or claim to the land or assets they occupy or use are still eligible for compensation under the EBRD Performance Requirement 5.

We understand you (i) have exhausted all internal solutions for compensating the above mentioned three project affected people, (ii) the next step would require you to resort to local laws and dispute resolution mechanisms (which we understand you plan to initiate by referring these cases to the Service for Inspection Affairs of the Municipality), and (iii) this process could leave the project affected people without the right for compensation (as these are informal business facilities not subject to compensation under local laws).

Hence, we propose that you consider depositing the monetary compensation amounts (as estimated by the independent certified experts) into dedicated (separate) bank accounts so that

Fra Andjela Zvizdovica 1, B / 15, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Tel: +387 33 257 900 Fax: +387 33 667 950



European Bank
for Reconstruction and Development

these can be paid to the affected owners, following the completion of any local proceedings. This would ensure funds are earmarked for these project affected people and available to be paid to them on demand once the local proceedings are completed.

Please note that this letter is not a legal opinion from the EBRD, as EBRD is not able to provide opinions on local laws which are applicable in Bosnia and Herzegovina. This letter is solely for the purpose of providing guidance on the implementation of the Bank's Performance Requirements and to assist you to proceed with the project implementation.

We hope that this letter will help you eliminate any uncertainties regarding the next steps of the resettlement and allow you to continue with the physical implementation of the project.

We remain at your disposal for any further clarifications.

Yours sincerely,



Manuela Naessl
Head, EBRD in Bosnia and Herzegovina



Član 18.

Nadležnosti Skupštine

Skupština Kantona:

- a) priprema i dvotrećinskom većinom usvaja Ustav Kantona;
- b) donosi zakone i druge propise u okviru izvršavanja nadležnosti Kantona, izuzev propisa koji su ovim Ustavom ili zakonom dati u nadležnost Vlade Kantona;
- c) bira i razrješava Predsjednika i podpredsjednika Kantona sukladno Ustavu Federacije i ovom Ustavu;
- d) utvrđuje politiku i donosi programe razvoja Kantona;
- e) potvrđuje imenovanje Premijera, zamjenika Premijera i članova Vlade Kantona;
- f) osniva kantonalne i općinske sudove i utvrđuje njihove nadležnosti;
- g) bira sudije kantonalnih sudova sukladno Ustavu Federacije i ovom Ustavu;
- h) usvaja budžet Kantona i donosi zakone o oporezivanju i na drugi način osigurava potrebno finansiranje;
- i) bira zastupnike u Dom naroda Federacije sukladno Ustavu Federacije;
- j) odlučuje o prijenosu ovlaštenja Kantona na općine i Federaciju;
- k) odobrava zaključivanje ugovora i sporazuma u oblasti međunarodnih odnosa i međunarodne suradnje;
- l) provodi istragu sukladno ovom Ustavu i posebnim propisima;
- m) vrši i druge poslove utvrđene federalnim propisima, ovim Ustavom i kantonalnim propisima.

Član 19.

Način rada Skupštine

Skupština bira predsjedavajućeg i dva njegova zamjenika iz reda izabranih poslanika.

Skupština zasijeda javno, izuzev u slučajevima kada je to predviđeno njenim poslovnikom. Izvještaji o zasjedanjima i donesenim odlukama se objavljuju u sredstvima javnog informiranja.

Način rada Skupštine bliže se uređuje poslovnikom.

Član 20.

Poslanički imunitet

Krivični postupak ili građanska parnica ne mogu biti pokrenuti protiv kantonalnog poslanika, niti kantonalni poslanik može biti zadržan u pritvoru ili ka'njen na bilo koji način zbog iznesenog mišljenja i datog glasa u Skupštini.

Član 21.

Način odlučivanja u Skupštini

U vršenju svojih nadležnosti Skupština donosi zakone, druge propise, te opće i pojedinačne akte (dalje: propisi).